

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów ukazał się Bóg Jakubowi po przyjsciu* z Padan-Aram – i** pobłogosławił go. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu Jakuba z Padan-Aram Bóg ukazał mu się ponownie. Pobłogosławił go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg znowu ukazał się Jakubowi, gdy ten wracał z Paddan-Aram, i błogosławił mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukazał się Bóg znowu Jakóbowi, gdy się wracał z Padan Syryjskiego, i błogosławił mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał się powtórę Bóg Jakubowi, gdy się wrócił z Mezopotamiej Syryjskiej, i błogosławił mu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg ukazał się jeszcze Jakubowi po jego powrocie z Paddan-Aram i błogosławiąc mu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znów ukazał się Bóg Jakubowi, gdy wracał z Paddan-Aram, i błogosławił mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jakub wracał z Paddan-Aram, wtedy Bóg znowu mu się ukazał i go pobłogosławił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg znowu ukazał się Jakubowi po jego przyjsciu z Paddan-Aram i pobłogosławił mu:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg ukazał się Jakubowi po raz drugi od jego powrotu z Paddan-Aram, pobłogosławił go
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Objawił się Bóg Jaakowowi ponownie, gdy szedł z Padan Aram, i pobłogosławił go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явився же Бог Якову ще в Лузі, коли прийшов з Месопотамії сирійської і поблагословив його Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po powrocie z Paddan–Aram Bóg jeszcze raz ukazał się Jakóbowi oraz go pobłogosławił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg jeszcze raz ukazał się Jakubowi, gdy ten przybywał z Paddan-Aram, i go pobłogosławił.

¹⁾ Lub: gdy szedł, כְּבָאוּ מִפְּדָן אֲרָם .

²⁾ PS dod. Bóg.